

5242
—
113

Domingo

Nice

27 juillet 1928

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 23 juillet courant.

Notre Musée a décidé d'affecter ses crédits à une acquisition déterminée. Dès lors, aucune suite ne peut être réservée à votre offre.

Nous vous remercions néanmoins de votre communication et vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur José Domingo

rue de la Préfecture, 39,

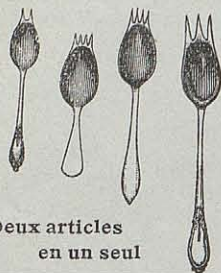
Nice.

COUVERT "LAMITIÉ"

A DEUX USAGES

Déposé

BREVETÉ S. G. D. G. (EN FRANCE & A L'ETRANGER)



Deux articles
en un seul

ÉCONOMIQUE :

Son prix d'achat
est beaucoup moins
coûteux que le couvert
habituel.



Son entretien est
moins coûteux, moitié
moins long ; une seule
pièce à nettoyer

Pratique dans tous les usages :

Pour servir à table, pour manger des compotes, salade d'oranges, fraises, gâteaux contenant des crèmes, etc. — On peut l'utiliser en triple pièce dans le couvert ou bien uniquement au gré des clients. — C'est l'unique pratique sur terre et sur mer ; l'indispensable en voyage ; convient aux mutilés ; se recommande à tous les hôteliers et restaurateurs.

Le Couvert à deux usages

Permet de prendre les bouillons ou potages aussi facilement qu'avec la cuillère ordinaire.

Offre un avantage appréciable sur la fourchette ordinaire qu'elle permet de prendre une certaine quantité de sauce en même temps que les aliments.

REGISTRE DU COM. NICE No 10.949

26/7

NICE, le 23 juillet 1928

39, RUE DE LA PRÉFECTURE

L'essayer une fois, c'est l'adopter pour toujours.

Monsieur le Directeur
des Musées Nationaux à Paris
au Musée Royal du Cinquantenaire
Monsieur

Par la présente je porte à votre
connaissance que je mis propriétaire
d'une toile de Murillo que en
dire des personnes très compétentes
du Musée du Louvre appartient
au troisième degré de fait j'ai
fait un vrai chef d'œuvre et une
des meilleures peintures qui existent,
je pense que cette toile pourrait
intéresser aux Musées que vous en aites
leur Directeur. car je pourrais
vous le céder aux conditions que
vous me dicterez avec reconnaissance
Entièrement à votre disposition
pour tout autre renseignement
que vous désireriez. Agréez Monsi-
eur le Directeur mes salutations
très distinguées.

José Domingo



N.B.

Je joins une attestation de fait
qui prouve et une preuve inap-
prouable pour attester.

Les services ont été rendus
pour l'œuvre qui vous servira

pour servir de preuve à l'œuvre de l'œuvre



UN CHEF-D'ŒUVRE DE LA PEINTURE

“LE SAINT-SÉBASTIEN”

attribué à MURILLO

qui enrichirait la Collection d'un Amateur

Traduction en.....

T. S. V. P.

ANGLAIS
ESPAGNOL
ALLEMAND
ITALIEN

Nice, le

192

Monsieur,

Vous sachant grand amateur d'œuvres d'art et particulièrement de tableaux anciens, j'ai l'honneur de vous informer que je suis possesseur d'un tableau de MURILLO, surnommé le grand peintre des Assomptions.

Ce tableau, véritable chef-d'œuvre du XVII^e siècle, représente un Saint Sébastien, percé par une flèche d'un ennemi; on distingue deux cavaliers fuyant dans le lointain.

La toile mesure 1 m. 35 de largeur et 1 m. 47 de hauteur.

Si ce tableau vous intéresse, je vous invite à venir le voir, Maison Couvert-Lamitié, 39, rue de la Préfecture, où il est exposé.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes respectueux sentiments.

J. DOMINGO.

P.S. — J'ai reçu pour ce tableau une offre de 700.000 francs, offre que j'ai refusée, la jugeant insuffisante.

Nice,

192

Sir,

Knowing That you are an amateur of works of art and particularly of old paintings, I beg to inform you that I am in possession of a painting by Murillo, called the great painter of Assumption-Madonnas.

This painting, a real masterpiece of the XVIIth century, represents a Saint-Sébastien, transpierced by the arrow of an enemy; you can discern two horsemen taking flight in the distance.

The painting is 1 meter 35 wide by 1 meter 47 high.

Should this painting be of any interest for you, I beg leave to invite you to come and see it, Maison Couvert-Lamitié, 39 rue de la Préfecture, where it is exposed for show.

I remain, Sir, yours most respectfully.

J. DOMINGO.

P.S. — I have been offered for this painting the sum of 700.000 francs, and have declined the offer judging it insufficient.

Niza

de 192

Muy señor mio: No dudando que Vd. se interesa en obras maestras de la pintura antigua, tengo el honor de informarle que posedo un cuadro atribuido a Murillo (ô sea el grand pintor de la Assunción.

Este cuadro una de las mejores obras del siglo XVII representa « San-Sebastian » herido por una flecha del enemigo, en el ultimo plano se distinguen dos caballeros que se alejan. El lienzo mide 1,35 metros ancho x 1,47 metros de alto.

Si este cuadro le interesara sirvese Vd. visitarlo a la « Maison Couvert-Lamitié » 39 rue de la Préfecture.

Aprovechando gustosamente esta ocasion para expresarle la seguridad de mi mas distinguida consideracion. B.L.M.

J. DOMINGO.

POSDATA. — Le dara idea de la importancia de dicha obra el precio que se me ha ofrecido de 700.000 francos y que no acepté por creerla insuficiente.

Nizza, den

192

Schrgchrter Herr,

Da ich Sie als grossen Liebhaber von Kunstsachen und insbesondere von alten Genialden Kenne, habe ich die Ehre Sie zu benachrichtigen, dass ich im Besitze eines Gemäldes von Murillo bin, genannt der grosse Maler der Mariä-Himmelfahrt Bilder.

Dieses Gemälde, ein wirkliches Meister-Werk aus dem XVII ten Jahrhundert stellt einen von feindlichem Pfeile durchbohrten Sankt-Sebastian vor. Man unterscheidet zwei in der Ferne fliehende Reiter figuren.

Das Bild ist 1 Meter 35 breit und 1 m 47 hoch.

Sollte dieses Gemälde Sie interessieren, so lade ich Sie höflichst ein, dasselbe zu besichtigen Maison Couvert-Lamitié 39 rue de la Préfecture woselbst es zur Schau ausgestellt ist.

Ehrfurchtsvoll, mit Ausdrücken höchster Hochachtung berbleibe ich.

Ihr Ergebenster
J. DOMINGO.

P.S. — Für dieses Bild ist mir die Summe von 700.000 Franken angeboten worden; ich habe diese Offerte Nicht angenommen, weil ich sie als zu niedrig betrachte.

Egregio Signore,

Conoscendo che voi siete un grande amatore d'Opere d'Arte e particolarmente di Quadri Antichi, ho l'onore d'informarvi che sono possessore d'un Quadro Antico del MURILLO, soprannominato il grande pittore dell'Assunzione.

Ques quadro, capo d'opera del XVII^{mo} secolo, rappresenta *San Sebastiano*, forato da una freccia nemica, e si distingue nella lontananza due Cavalieri in fuga.

La tela misura 1 metro 35 cm. di lunghezza per 1.47 d'altezza.

Se il quadro può interessare, vi invito a venirlo a visitare presso la Ditta Couvert-Lamitie, 39, rue de la Prefettura, dove si trova esposto.

Volete gradire, Egregio Signore, l'espressione viva dei miei rispettosi saluti.

J. DOMINGO.

P.S. — Mi è già stato offerto, per questo quadro, una somma di 700.000 franchi, che rifiutai, conoscendo insufficiente.



COPIE DE L'ORIGINAL

RENE MOROT
~~RENE-MORTOT-~~

expert en Art Ancien

Près les Tribunaux

31/12/26

Musee Jardin du Roi Albert 2

Monsieur Domingo,

Le tableau peint sur toile mesurant h 147X135 que j'ai examiné chez vous, représentant le St. Sébastien est incontestablement une très bonne peinture.

Il semble possible d'attribuer cette toile à Murillo, comme l'indique l'inscription d'écriture ancienne relevée au verso du tableau " OBRADO ES DE BARTOLONNE ESTEBAN MURILLO "

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.